

CHANGING SOCIETY AND ART



第32回国際美術評論家連盟大会ならびに総会を日本で開催し、メンバーが一堂に会することとなり、たいへん喜ばしく思います。

本年はまた、国際美術評論家連盟創立50周年の記念すべき年であります。

新しい世紀、新たな千年紀の始まりを目前に控えた今、本年の会議のテーマである「トランジション——変貌する社会と美術——」のもとで、美術に関する伝統的な概念と文脈から、新たな時間と空間の広がりといえる仮想次元に至るまで、その広範囲にわたる意義について討論を行います。

国際美術評論家連盟本部、理事会、そして多くの国からの参加者を代表して、1998年の日本大会開催にご尽力いただいた皆様、本間正義会長をはじめとする日本の美術評論家連盟会員各位、また日本大会事務局の南條史生氏ならびに事務局スタッフの方々に、感謝と賞賛の意を表します。

本会が、刺激的で、活発な意見を引き出す対話の場となることを願ってやみません。

国際美術評論家連盟会長 キム・レヴィン

第32回国際美術評論家連盟大会および記念シンポジウムを日本で開催することは私たちのこの上ない喜びであり、多数の会員の皆様の参加を心から歓迎するものであります。

本大会のテーマは、変革とグローバル化の時代を反映して、「トランジション——変貌する社会と美術——」とし、今日の美術の動向を新鮮な角度から検証し、議論しようとするものです。また隣人であるアジア諸国の多くの専門家の参加も得て、多くの問題を共有し、論じあえることも喜ばしいことです。

海外からの参加者の方々におきましては今回の大会が開催地、東京、京都、その他諸地域への訪問を通して日本の伝統文化と現代の姿を知っていただく良い機会となることを期待しています。また日本の会員の方々におきましては、この大会が海外の多数の同僚たちとの幅広い交流の場となることを期待してやみません。

美術評論家連盟会長 本間正義

It is with great pleasure that the International Association of Art Critics (AICA) convenes in Japan for the XXXII AICA Congress and General Assembly. This year's congress also celebrates the fiftieth anniversary of AICA. As we rapidly approach the cusp of a new century and a new Millennium, the theme of this year's Congress, "Transition : Changing Society and Art" takes on a far-reaching significance that ranges widely, from traditional concepts and contexts for art to the new virtual dimensions of time and space.

On behalf of the international AICA bureau, the Executive Council, and the Congress delegates from many countries; I wish to take this opportunity to express my appreciation, admiration, and thanks to President Masayoshi Homma, the members of the Japanese section of AICA, the General Secretary of the Congress Fumio Nanjo, and his organizational staff for hosting the 1998 Congress. We look forward to a stimulating and thought-provoking dialogue.

Kim Levin
President, AICA

C'est avec un immense plaisir que l'Association Internationale des Critiques d'Art, AICA, organise son XXXII Congrès et son Assemblée Générale au Japon cette année, qui est également celle de la célébration du Cinquantième Anniversaire de notre association. Alors que nous approchons à grands pas du prochain siècle et d'un nouveau millénaire, le thème du Congrès cette année, "Transitions : Changement dans l'art et la société", prend une signification particulière qui embrasse les concepts et les contextes traditionnels de l'art et ses nouvelles dimensions virtuelles de temps et d'espace.

Au nom du bureau de l'AICA International, de son Comité Exécutif et des délégués venus de nombreux pays, je saisit ici l'occasion d'exprimer ma reconnaissance et ma gratitude au Président Masayoshi Homma, à tous les membres de la section japonaise de l'AICA, au Secrétaire Général du Congrès Fumio Nanjo, et à l'équipe d'organisation pour avoir bien voulu organiser ce Congrès. En espérant que celui-ci sera l'occasion d'établir des dialogues stimulants et des réflexions excitantes, meilleurs voeux de succès à tous.

Kim Levin
Président, AICA

It gives us great pleasure to host the 32nd conference of the Association Internationale de Critiques d'Art (AICA), here in Japan, and the symposium, which is being held in conjunction with it. We warmly welcome all of the participants from the Association. The theme of the meeting is "Transition : Changing Society and Art," a subject that reflects this age of reform and globalization. The theme serves as a focus for examining and discussing art today from fresh angles.

We are also delighted by the participation of a large number of experts from neighboring Asian countries, who share and can speak of many of the same issues.

We hope that this occasion will provide a good opportunity for the participants from foreign countries to learn about traditional Japanese culture and contemporary Japan, while in Tokyo, where this meeting is being held, and during visits to Kyoto and other parts of Japan. We also hope that it will provide a setting for Japanese members of the Association to broaden their ties with colleagues from abroad.

Homma Masayoshi
President, AICA Japan

C'est avec une grande flerté que nous accueillons au Japon le XXXII Congrès de l'AICA et que nous souhaitons chaleureusement la bienvenue à tous les participants. Le thème de cette rencontre est "Transitions : Changements dans l'art et la société", un sujet qui reflète notre époque de changements et de mondialisations. Ce thème, nous l'espérons, est comme un objectif permettant d'examiner et d'évaluer l'art d'aujourd'hui avec de nouveaux points de vue.

Nous sommes ravis de la participation d'un grand nombre de professionnels venus des pays asiatiques voisins, qui partagent les mêmes réalités que nous et qui pourront en débattre en commun.

Nous espérons que ce Congrès sera l'occasion pour les participants venus de pays étrangers de faire connaissance avec la culture japonaise traditionnelle et le Japon contemporain, que ce soit à Tokyo, où auront lieu les communications, ou à Kyoto et dans d'autres régions de notre pays.

Nous souhaitons également que ce Congrès permette aux membres de notre association de renforcer les liens avec les collègues venus des quatre coins du monde.

Homma Masayoshi
Président, AICA Japon

論文発表者リスト

9月28日(月)

テーマ 1 「メモリー アンド ヴィジョン —— 伝統からアイデンティティへ ——」

Memories and Visions : From Tradition to a New Identity

各國、各地域が負っている伝統文化と近代化の問題、しばしば対立するアイデンティティと普遍的表現言語の二つの極の統合と升進を経て、

米米アートから新しい藝術の方向を探ります。そこには特に新藝術運動の作家にとって切実な問題、すなはちいかにして西欧のエビコーンとなることなく、

また伝統文化に安住することもなく独自の藝術的道筋を実現していくかという問題が隠されています。

セッション 1 : The Dialogue Between East and West

司会：瀧井忠廣（日本）

ゲストスピーカー：Rasna BHUSHAN（インド）

論文発表：

François BOREL（ベルギー）
Johnson CHANG（香港）
M.A. GREENSTEIN（アメリカ）

基谷裕樹（日本）
Ingridraud SCHARSCHMITZ-RICHTER（ドイツ）

Annette VAN DEN BOCH（オーストリア）

セッション 2 : The Asian Perspective

司会：Catherine FRANCBLIN（フランス）

ゲストスピーカー：Li Xianting（中国）

論文発表：

AHN En Young（オーストラリア）

The Problem of Reconstituting One's Identity in One's Own Art and the Revitalisation of One's Own Tradition, For Example, Korea

近藤幸夫（日本）
南真 宏（日本）
海上美里（日本）
Eric Otto WEAR（香港）

セッション 3 : General Perspectives

司会：建島 晃（日本）

ゲストスピーカー：KIM Hong-Hee（韓国）

論文発表：

Maria Amelia BULHOS GARCIA（ブラジル）
Alexander JAKIMOVICH（ロシア）
Manuel ALVAREZ LEZAMA（エルトリコ）

Antje Von GRAEVENITZ（オランダ）

セッション 4 : Western Identity

司会：Maria Teresa BEGURSTAIN ALCORTA（スペイン）

第1回のサマリー：針生一郎（日本）

論文発表：

Nada BEROS（クロアチア）
Hillary Pyle CAREY（アイルランド）

Vicky KARAIKOU（ギリシャ）
Caolínn MAC GIOLLA LEITH（アイルランド）

Mette SANDBYE（デンマーク）
Ann Lumby SORENSEN（デンマーク）

Andrei V. TOLSTOI（ロシア）
Self Identity in the Arts

9月29日(火)

テーマ 1 つづき

セッション 4 : Western Identity

司会：Maria Teresa BEGURSTAIN ALCORTA（スペイン）

第1回のサマリー：針生一郎（日本）

論文発表：

Nada BEROS（クロアチア）
Hillary Pyle CAREY（アイルランド）

Vicky KARAIKOU（ギリシャ）
Caolínn MAC GIOLLA LEITH（アイルランド）

Mette SANDBYE（デンマーク）
Ann Lumby SORENSEN（デンマーク）

Andrei V. TOLSTOI（ロシア）
Self Identity in the Arts

論文発表者リスト

* 論文発表者（アルファベット順）は変更される場合があります。

9月29日(火)

テーマ 2 「モニュメント アンド イコン —— 社会に於ける美術の新しい方向性 ——」

Monuments and Icons : New Dimensions of Public Art

今日世人になりつつあるパブリックアートの問題、発展するアジアの諸都市における人間的な空間づくりの必要性、新たな都市のランドスケープのあるべき姿、

さらに全く新しい公芸空間であるインターネットの世界などに言及しながら、社会と美術の新しい関係、それによって生じる美術と社会の変貌について検証します。

司会：Liam KELLY（北アイルランド）

ゲストスピーカー：川嶋 正（日本）

論文発表：

Charles-Arthur BOYER（フランス）

日向あき子（日本）

南條史生（日本）

Judith F. THORSON（アメリカ）

Dorothy WALKER（アイルランド）

Sarah WILSON（イギリス）

Urban Space a Shared Territory?

「Anime」Icon in Contemporary Art -Japanese Comic Expression as a Medium

Recent Trajectories in Public Art

Philadelphia : An Urban Laboratory for Public Art

Monuments and Icons - New Dimensions of Public Art

Monuments, Memories and a New Europe?

9月30日(水)

テーマ 3 「インターネットに向かって —— 新しいテクノロジーと美術の非物質化 ——」

Into the Internet : New Technologies and the De-Materialization of Art

インターネットや新しいコミュニケーション技術が開いた新たな美術の可能性、また医学や生物科学などの科学技術がもたらす新たな社会と人間像について検証します。

司会：Angelica BAUMER（ドイツ）

ゲストスピーカー：Christine BUCH-GLUCKSMANN（フランス）

3回目のサマリー：中原俊介（日本）

論文発表：

Valentijn ANKER（オランダ）

Sandra Ray Guedes de SILVEIRA（ブラジル）

Katy DEEPWELL（イギリス）

Irina GENOVA（ブルガリア）

Paul GROOT（オランダ）

Mario HRISTOVIC（クロアチア）

中村英樹（日本）

A Model Functioning like Brain Synapse

The Virtual Space and Implication in the Image Creation

Desire by Design : Woman Artists and New Technologies

Bulgarian Art of the 1990's: Between the Material Reality and the Information Pressure

The Difficult Position of the Computer in the Art World

Art and Technology-Yesterday and Today

Internet as Medium

The Spectator's Moving Gaze : Art as a Visual Realm of Experience

公式プログラム

9月27日(日) 10:00 - 19:00 事務局受付 / 第一ホテルアネックス

9月28日(月) 理事会

9月28日(月) 08:00 <08:30 - 18:00 事務局受付 / スパイラルホール>

08:15 銀座第一ホテル出発

08:45 スパイラル到着

09:00 - 09:30 開会式 / スパイラルホール
開会の辞お読みあい式: 主催者、文化庁長官

09:30 - 12:30 講文発表

テーマ1 「メドリアンドヴィジョン——伝統からアイデンティティへ——」
チエフバーソン・Catherine FRANCBLIN (フランス)
ゲスト・スピーカー・LI Xianting (中国)

12:30 - 13:30 昼食

13:30 - 16:10 講文発表 テーマ1 / スパイラルホール
チエフバーソン・Catherine FRANCBLIN (フランス)

16:10 - 16:30 休憩

16:30 - 19:00 講文発表 テーマ1 / スパイラルホール
チエフバーソン・建島 肇 (日本)

ゲスト・スピーカー・Kim Hong-Hee (韓国)

19:00 スパイラル出発

19:30 米田裕司到着

19:30 - 21:30 レセプション(財団法人ソゾン現代美術館主催) / 米田裕司

21:30 米田裕司出発、ホテルへ

9月29日(火) <08:30 - 18:00 事務局受付 / スパイラルホール>

08:00 第一ホテルアネックス出発

08:15 銀座第一ホテル出発

08:45 スパイラル到着

09:00 - 12:30 講文発表 テーマ1 / スパイラルホール
チエフバーソン・Maria Teresa BEGUIRISTAIN ALCORTA (スペイン)

第1日目のサマリー・針生一郎 (日本)

12:30 - 13:30 昼食

13:30 - 15:20 講文発表 / スパイラルホール
テーマ2 「モニメントアンドイコン——社会に於ける美術の新しい方向性——」
チエフバーソン・Liam KELLY (北アイルランド)

ゲスト・スピーカー・川嶋 正 (日本)

15:20 - 15:40 休憩

15:40 - 17:00 講文発表 テーマ2

17:15 スパイラル出発

18:30 日の出民族衣装、水上バス乗船

19:15 すみだリバーサイドホール到着

19:30 - 21:30 レセプション(生きている井上有一の会・藤田区主催) / すみだリバーサイドホール

21:30 すみだリバーサイドホール到着、ホテルへ

9月30日(水) <08:30 - 18:00 事務局受付 / スパイラルホール>

08:00 第一ホテルアネックス出発

08:15 銀座第一ホテル出発

08:45 スパイラル到着

09:00 - 13:00 講文発表 / スパイラルホール
テーマ3 「インターネットに向かって——新しいテクノロジーと美術の非物質化——」
チエフバーソン・Angelika BAUMER (オーストリア)

ゲスト・スピーカー・Christine BUCI-GLUCKSMANN (フランス)

3日間のサマリー・中原佑介 (日本)

公式プログラム

9月30日(水) 13:00 - 14:00 会員食 / 一般公開 / スパイラルホール

14:00 - 19:00 総食 / 会員のみ、一般公開

19:30 スパイラル出発

20:00 - 22:00 レセプション(財団法人草月会主催)

「JUNGLE」展 [森羅転生] 見学 / 草月会館

22:00 草月会館出発、スパイラルへ

10月1日(木) <15:00 - 20:00 事務局受付 / スパイラルホール>

エクスカーション(海外会員対象、希望者のみ)

(エクスカーション1)

09:00 第一ホテルアネックス出発

09:15 銀座第一ホテル出発

10:00 原美術館到着

10:00 - 10:45 「ハドウュメンツ5 錦生 — 絵画の芽」展覧会

10:45 - 11:30 ギンザ・グラフィック・ギャラリー到着

11:30 - 13:30 総食会(日本別格株式会社主催)

ハイビジューション・等見学

13:30 ギンザ・グラフィック・ギャラリー出発

14:00 ギンザ・グラフィック・ギャラリー見学

14:00 - 15:00 東京都現代美術館到着

15:00 東京都現代美術館出発

15:15 佐賀エキビット・スペース到着

15:15 - 16:00 「鈴木隆一展」[風(小山田嘉夫ギャラリー)、黒須太郎ギャラリー見学]

16:00 佐賀エキビット・スペース出発

17:00 スパイラル到着

(エクスカーション2)

09:00 第一ホテルアネックス出発

09:15 銀座第一ホテル出発

10:00 横浜美術館到着

10:00 - 11:00 「美術と演劇: ティアガレからロシア・アヴァンギャルドまで」展覧会

11:00 - 12:00 総食会(横浜美術館主催)

12:00 - 13:00 世田谷芸術館到着

12:00 - 14:30 総食会(世田谷芸術館主催)

14:30 「ジーニース・カラフル」展、八谷和彦パフォーマンス見学

15:30 NTTドコモ・ミニ・ニケーション・センター到着

15:30 - 16:30 「ハカルの因縁をめぐる原書学」

NTTインターコミニケーション・センター出発

16:30 スパイラル出発

17:00 スパイラル到着

(エクスカーション3)

08:15 第一ホテルアネックス出発

09:15 銀座第一ホテル出発

11:00 水戸芸術館到着

11:00 - 13:00 総食会(水戸芸術館主催)

13:00 水戸芸術館見学

13:00 水戸芸術館到着

15:30 東京国立近代美術館到着

15:30 - 16:30 「古都」展覧会

16:30 東京国立近代美術館出発

17:00 スパイラル到着

17:30 - 20:00 シンボジウム / スパイラルホール
「トランジション——変貌する社会と美術——」(国際交流基金共催)

20:30 - 22:00 レセプション(フィリップ・モリス株式会社/美術評論家連盟主催) / スパイラルカフェ

22:00 スパイラル出発、ホテルへ

公式プログラム終了

シンポジウム

10月1日(木) 17:30 - 20:00
スパイラルホール

「トランジション——変貌する社会と美術——」

(国際文部省共催)

3日間の議論をもとに、発展するテクノロジーによって変化する美術の最先端の状況について議論するとともに、その結果生じつつある美術の新物質化、すなわちアーティストやデザイナーが新しいメディアの中だけで表現し、展示され、操作される新たな状況をみ立て、そこには生じる新しい倫理的問題、オリジナリティと複製の問題、美術の民主化の問題、そして21世紀に美術が向かう新たな方向について探ります。

開会の辞：国際文部省

パネリスト
(アーティスト)
Kim Hong-Hee (韓国)
Kim LEVIN (アメリカ)
Li Xianting (中国)
Jean Charles MASSERA (フランス)
斎村義博 (日本)
高麗秀樹 (日本)
Haydee VENEGAS AVILA (エルトリコ)
司会
Ramon TIO BELLIDO (フランス)
南條史生 (日本)

9月28日(月)～9月30日(水)会期中の休憩時間のプレゼンテーション
於：スパイラルホール ホワイエ

インターネット上での諸美術館ホームページリンク集
アーティストによるネット上での作品展示
アート関連CD-ROM
絵画用SHD)画像システム
インターネット対応の電子本システム(サイバーパック)
高速画像検索システム(ExSight)
(技術協力：日本電信電話株式会社)

オプショナル・プログラム

* 海外会員対象ですが、日本人会員の方もレセッションにはご参加いただけます。

Aコース

10月2日(金)

07:45 第一ホテルアネックス出発
08:00 銀座第一ホテル出発
08:15 東京駅到着、新幹線にて出発
11:30 京都駅到着
12:30 - 13:00 昭和記念館
13:30 - 15:00 関西日仏学院
昼食会(開成日仏学院) / 在日フランス大使館主催)
* 希望者はヴィラ・スミ山見学(タクシー)後、京都ロイヤルホテルへ
15:00 開成日仏学院
15:15 - 16:45 ヴィラ・スミ山見学(予定)
17:00 京都ロイヤルホテル到着、チェックイン
18:00 京都ロイヤルホテル出発
18:30 京都国際文化会館到着
18:30 - 20:30 レセプション(財団法人東千葉今日庵 / 美術評論家連盟主催) / 京都国際文化会館
21:00 京都ロイヤルホテル

10月3日(土)

オプショナル・コース(希望者のみ、40名限定、別途料金)
09:00 京都ロイヤルホテル出発
09:40 - 11:20 長安寺、金閣寺等見学
11:30 - 13:00 昭和記念館
13:00 - 17:00 大徳寺等見学
17:30 京都ロイヤルホテル着
19:00 - 21:30 少食、町屋建築についてのレクチャー(希望者のみ) / 沢園望月 * 40名限定、別途料金
10月4日(日)

京都にて解散、各自出発

Bコース

10月2日(金) Aコースと同じ

10月3日(土)

08:00 京都ロイヤルホテル出発
08:30 京都駅到着
09:20 京都駅より新幹線にて出発
10:38 同上
11:45 ハスクス・アート港到着
12:00 チャーター船にてベッセハウス直島コンテンポラリーアートミュージアム到着、チェックイン
13:30 - 14:30 昭和島、東プロジェクト経由
14:30 オリエンテーション後自由行動
17:00 船出
19:00 - 21:00 レセプション(ベネッセコーポレーション主催)

10月4日(日)

10:00 チェックアウト
10:30 - 12:00 昭和島(アーティストによるプレゼンテーション)
12:00 - 13:00 昭和島
13:30 - 15:00 直島島
16:00
16:20 チャーター船にて宇野港発
17:36 到着
18:45 京都駅
19:15 京都ロイヤルホテル着

10月5日(月)

京都にて解散、各自出発

List of Speakers and Chairpersons

* This is a provisional list in alphabetical order and may be subject to alteration

Monday, September 28

Colloquium I

Memories and Visions : From Tradition to a New Identity

Art is indeed to regional culture, history and tradition. In non-Western countries the relationship between tradition and modernization is highly problematic : as modernization is experienced as a form of 'Westernization' that is both alien and threatening to traditional identity. This session will examine how non-Western artists have responded to the dilemmas of identity and to the complex cultural issues surrounding the impact of modernization and globalization.

Session 1 : The Dialogue Between East and West

Chairperson : SAKAI Tadao (Japan)

Guest Speaker : Rasna BHUSHAN (India)

Speakers :

France BOREL (Belgium)

Johnson CHANG (Hong Kong)

M.A. GORENSTEIN (USA)

HASEGAWA Yasuyuki (Japan)

Ingrid SCHÄRSCHMIDT-RICHTER (Germany)

Annette VAN DEN BOCH (Austria)

Art and Time Unfolding, Face to Face, Orient / Occident

Cultural Memory for the Future

Down Memory Lane : The Hollywood-Hollywood Connection

From the Past to the Future

The Roots and Development of Modern Japanese Art in Their Reciprocal Contact with Western Art

Interactions Between Australia and Japan: Artists, Art, and Aesthetics

Session 2 : The Asian Perspective

Chairperson : Catherine FRANCBLIN (France)

Guest Speaker : Li Xianting (China)

Speakers :

AHN En Young (Australia)

KONDO Yukio (Japan)

MIMAMISHIMA Hiroshi (Japan)

UNAGAMI Masaoji (Japan)

Eric Otto WEAR (HongKong)

The Problems in Reconstituting One's Identity in One's Own Art and the Revitalisation of One's Own Tradition, for example, Korean

Installations and Artistic Identity in 1980's Japanese Contemporary Art

Toward Oblivion of Identity, Disassembly of "Subject" in the 20th Century and Representation

Ideogram Painting : Yu-Ichi

Literary Precedent and Contemporary Chinese Aesthetic Strategies and Identities

Session 3 : General Perspectives

Chairperson : TATEHATA Akira (Japan)

Guest Speaker : KIM Hong-Hee (Korea)

Speakers :

Maria Amelia Bulhões GARCIA (Brazil)

Alexander JAKIMOVICH (Russia)

Manuel Alvarez LEZAMA (Puerto Rico)

Patrick SCHAEFER (Switzerland)

Antje VON GRAEVENITZ (Netherland)

Territoriality as Space of Crossing Between Tradition and Contemporaneity

Avant-Garde and Post-Modernism : Survival After 2000 ?

(Title to be Confirmed)

Examining Artistic Strategies Confronting the World Today : Not Vital, Tracey Moffat and Mark Wallinger

Time for a New Existentialism? Anthropological Viewpoints in the Static and Electronical Works of Art

Tuesday, September 29

Colloquium I

(cont.)

Session 4 : Western Identity

Chairperson : María Teresa BEGURSTAIN ALCORTA (Spain)

Summary of day 1 : HARYU Ichiro (Japan)

Speakers :

Nada BEROS (Croatia)

Hilary Pyle CAREY (Ireland)

Vicky KARAISKOU (Greece)

Coimhín MAC GIOLLA LEITH (Ireland)

Mette SANDBY (Denmark)

Ann Lumby SORENSEN (Denmark)

Andrej V. TOLSTOI (Russia)

From Gorgona Esoterism to Weekend Art Dematerialisation

"Memory, the Best and Most Necessary for Life," A Brief Review of the Role of Tradition in Modern and Post Modern Art

Art and Society in Greek Reality : Interactions and Special Characteristics

New Territories : Contemporary Art from Out of Ireland

Photographic Amnesia and the Longing for the Real

Redefinitions-From Old Myths Towards New Mythologies

Between New Establishment's Art and the Traditional Kitchen, Measurements of Today's Russian Search of Self Identity in the Arts

8

List of Speakers and Chairpersons

* This is a provisional list in alphabetical order and may be subject to alteration

Tuesday, September 29

Colloquium II

Monuments and Icons : New Dimensions of Public Art

In this session we will examine the changing relationship of public art to the environment, urban culture and new definitions of public space. We will look at such areas as the landscape of the city and the public domain of the Internet.

Chairperson : Liam KELLY (Northern Ireland)

Guest Speaker : KAWAMATA Tadao (Japan)

Speakers :

Charles-Arthur BOYER (France)

HYUGA Atsiko (Japan)

NANJO Fumio (Japan)

JUDITH E. STEIN (USA)

Doreen R. KELLY (Ireland)

Sarah WILSON (England)

Urban Space a Shared Territory?

"Anim" Icon in Contemporary Art - Japanese Comic Expression as a Medium

Recent Trajectories in Public Art

Philadelphia : An Urban Laboratory for Public Art

Monuments and Icons : New Dimensions of Public Art

Monuments, Memories and a New Europe?

Wednesday, September 30

Colloquium III

Into the Internet? : New Technologies and the De-materialization of Art

In this session we will explore the new opportunities for artistic and cultural expression provided by rapid developments in technology.

With these changes, it is now possible for artists to express ideas and concepts through computer-generated

visualizations rather than through the physical realization or concrete materialization of works. We will explore the new possibilities afforded by network communication and communication technology. How do these affect our society?

What is the dialogue between art and these new fields? How do technological advances become integrated into or challenged by the art that is produced today?

Chairperson : Angelica BAUMER (Austria)

Guest Speaker : Christine BUCH-GLUCKSMANN (France)

Summary for the colloquium : NAKAHARA Yusuke (Japan)

Speakers :

Wolfgang BUCHER (Switzerland)

Sandra Ray Guadalupe SILVEIRA (Brazil)

Katy DEEPWELL (U.K.)

Irina GENOVA (Bulgaria)

Paul GROOT (Netherlands)

Matko MESTROVIC (Croatia)

MORI Taikasa (Japan)

NAKAMURA Hideki (Japan)

A Model Functioning Brain Synapses

The Image Space and Imagination in the Image-Creation

Desire by Design : Women Artists and New Technologies

Bulgarian Art of the 1990's. Between the Material Reality and the Information Pressure

The Difficult Position of the Computer in the Art World

Art and Technology-Yesterday and Today

Internet as Media

The Spectator's Moving Gaze: Art as a Visual Realm of Experience

9

Official Program

Sunday, September 27
10:00 - 19:00 Arrival of Delegates and Registration / AICA Bureau open at Dai-ichi Hotel Annex
15:00 - 19:00 Administrative Council Meeting

Monday, September 28 < 08:30 - 18:00 Registration / AICA Bureau open at Spiral Hall >

08:00 Leave Dai-ichi Hotel Annex by bus
08:15 Leave Ginza Dai-ichi Hotel by bus
08:45 Arrive Spiral

09:00 - 09:30 Opening Ceremony / Spiral Hall
Agency Address : Organizers and Commissioner, Agency for Cultural Affairs, Japan

09:30 - 12:30 Colloquium I "Memories and Visions : From Tradition to a New Identity" / Spiral Hall
Chairperson : SAKAI Tadayasu (Japan)
Guest Speaker : Rasna BHUSHAN (India)
Members' presentation of papers

12:30 - 13:30 Lunch

13:30 - 16:10 Colloquium I continues / Spiral Hall
Chairperson : CATHERINE FRANCBLIN (France)
Guest Speaker : LI Xianting (China)
Members' presentation of papers

16:10 - 16:30 Break

16:30 - 19:00 Colloquium I continues / Spiral Hall
Chairperson : TATEHATA Akihiko (Japan)
Guest Speaker : KIM Hong-Hee (Korea)

19:00 Leave Spiral by bus

19:30 Arrive Beiso-kaku

Reception hosted by Sezon Museum of Modern Art / Beiso-kaku

21:30 Leave Beiso-kaku for Hotels by bus

Tuesday, September 29 < 08:30 - 18:00 / AICA Bureau open at Spiral Hall >

08:00 Leave Dai-ichi Hotel Annex by bus

08:15 Leave Ginza Dai-ichi Hotel by bus

08:45 Arrive Spiral

09:00 - 12:30 Colloquium I - continues / Spiral Hall
Chairperson : MARIA TERESA BEGURSTAIN ALCORTA (Spain)
Summary of day 1 : HARUJI Ichiro (Japan)
Members' presentation of papers

12:30 - 13:30 Lunch

13:30 - 15:20 Colloquium II "Monuments and Icons: New Dimensions of Public Art" / Spiral Hall
Chairperson : LIAM KELLY (Northern Ireland)
Guest Speaker : KAWAMATA Tadashi (Japan)
Members' presentation of papers

15:20 - 15:40 Break

15:40 - 17:00 Colloquium II continues / Spiral Hall

17:15 Leave Spiral by bus

18:30 Arrive Hinode-Sanbashi, Take ferry

19:15 Arrive Sumida Riverside Hall

View, "Revelation in Black on White-The Spiritual Austerity of YU-ICHI"

Reception hosted by YU-ICHI VIVANT Society and Sumida City / Sumida Riverside Hall

Leave Sumida Riverside Hall for Hotels by bus

Wednesday, September 30 < 08:30 - 18:00 / AICA Bureau open at Spiral Hall >

08:00 Leave Dai-ichi Hotel Annex by bus

08:15 Leave Ginza Dai-ichi Hotel by bus

08:45 Arrive Spiral

09:00 - 13:00 Colloquium III "Into the Internet? : New Technologies and the De-materialization of Art" / Spiral Hall
Chairperson : ANGELICA BAUMER (Austria)
Guest Speaker : CHRISTINE BUCI-GLUCKSMANN (France)
Members' presentation of papers

Summary of the Congress colloquia : NAKAHARA Yusuke (Japan)

{ multianat divers -
distr + parapres -
question des relatifs -
+ sous multianat A.
+ lyc canut A.

{ nipp. Art - photocopies aussi du jour

Registration dossier souhaités
Les faire renvoyer.

10

Official Program

[AG] 13:00 - 14:00 Lunch
14:00 - 19:00 General Assembly (AICA members only) / Spiral Hall
19:30 Leave Spiral by bus
20:00 - 22:00 View, the "JUNGLE 4" exhibition and Reception hosted by the Sogetsu-Kai Foundation / Sogetsu Kaihakan
22:00 Leave Sogetsu Kaihakan for Hotels by bus

Thursday, October 1 < 08:30 - 14:00 AICA Bureau open at Dai-ichi Hotel Annex >

< 15:00 - 20:00 AICA Bureau open at Spiral Hall >

Museum Excursion or Free Activities

- 17:00

Excursion 1
09:00 Leave Dai-ichi Hotel Annex by bus
09:15 Leave Ginza Dai-ichi Hotel by bus
10:00 Arrive Hara Museum of Contemporary Art
10:00 - 10:45 Visit the collection and "Katsuo Tachi" exhibition
10:45 - 11:30 Leave Hara Museum
11:30 Arrive Ginza Graphic Gallery
11:30 - 13:30 Lunch hosted by Dai Nippon Printing Co., Ltd. and Presentation of Hi-Vision System, etc.
13:30 Leave Ginza Graphic Gallery by bus
14:00 Arrive Museum of Contemporary Art, Tokyo
14:00 - 15:00 Leave Museum of Contemporary Art, Tokyo by bus
15:00 Arrive Sagacho Exhibit Space
15:15 View, "Suzuki Takashi + Frank Fuhrman" exhibition (Sagacho Exhibit Space),
"Murasaki Takashi" exhibition (Tomo Koyama Gallery) and Nasu Tarō Galler
16:00 Leave Sagacho Exhibit Space by bus
17:00 Arrive Spiral

[excursion 2]

09:00 Leave Dai-ichi Hotel Annex by bus
09:15 Leave Ginza Dai-ichi Hotel by bus
10:00 Arrive Yokohama Museum of Art
10:00 - 11:00 View, "Art and Comedy : From Diaghilev to Russian Avant-Garde" exhibition
11:00 Leave Yokohama Museum of Art
12:00 Arrive Setagaya Art Museum
12:00 - 14:30 View, "Dame Tori" exhibition and the performance of Hachiya Kazuhiko
14:30 Lunch hosted by Setagaya Art museum
Leave Setagaya Art Museum by bus
15:30 Arrive NTT Inter Communication Center (ICC)
15:30 - 16:30 View, "The Library of Babel, Characters / Books / Media" exhibition
Leave NTT Inter Communication Center (ICC) by bus
17:00 Arrive Spiral

17:30 - 20:00 Symposium / Spiral Hall

"Transition : Changing Society and Art" (Co-organized by The Japan Foundation)
Leave Dai-ichi Hotel Annex by bus
Leave Ginza Dai-ichi Hotel by bus
Arrive Art Tower Mito
11:00 View, "Tatsuo Kawaguchi" exhibition at Contemporary Art Center
Leave Art Tower Mito by bus
Leave Art Tower Mito
13:00 Arrive National Museum of Modern Art, Tokyo
15:30 View, "Takeshi Tsukamoto" exhibition and the collection
Leave National Museum of Modern Art, Tokyo
16:30 Arrive Spiral

End of official program

11

Symposium

Thursday, October 1 17:30 - 20:00
Spiral Hall

"Transition : Changing Society and Art"

(Co-organized by The Japan Foundation)

This is the overall, general theme of the Congress and will include a look at the rapid changes in technology that we experience today ; how this is affecting the world in which we live and its impact on the art of our times.

Opening Address : The Japan Foundation

Panelists
(alphabetical order)
KIM Hong-Hee (Korea)
Kim LEVIN (U.S.A.)
Li Xianting (China)
Jean Charles MASSERA (France)
MINEMURA Toshiaki (Japan)
TAKASHINA Shuji (Japan)
Hayde VENEGAS AVILA (Puerto Rico)

Moderators
Ramon TIO BELLIDO (France)
NANJO Fumio (Japan)

Monday, September 28 - Wednesday, September 30
lunch and afternoon break

Presentation at Spiral Hall Foyer

Internet systems open to participants
Home-pages of Japanese museums, artists
Art CD-ROMs
Demonstration of new technology for the presentation of art
technical supported by NIPPON TELEGRAPH AND TELEPHONE CORPORATION

Post Congress Optional Program

Tour A : 2 nights in Kyoto

Friday, October 2

07:45 Leave Dai-ichi Hotel Annex by bus
08:00 Arrive Ginza Dai-ichi Hotel by bus
08:15 Arrive Tokyo station, Leave Tokyo station by Shinkansen
11:30 Arrive Kyoto station, leave by bus
12:30 - 13:00 Free time
13:00 Leave by bus, arrive French Institute Kyoto
13:30 - 15:00 Lunch at the French Institute Kyoto with the support of French Institute Kyoto and Cultural Service, French Embassy Tokyo
15:00 - 17:00 Leave by bus, Visit temples (to be confirmed), or individuals can visit Villa Kujoyama by taxi
17:00 Leave by bus, Arrive Kyoto Royal Hotel, free after check-in
18:00 Leave by bus
18:30 Arrive Kyoto International Community House
18:30 - 20:30 Reception hosted by Urasenke Foundation and AICA Japan
21:00 Leave by bus, Arrive hotel

Saturday, October 3

< Optional Special Vests - Free or Optional Special visits (extra charge 10,000 yen, up to 40 persons)
09:00 Leave hotel by bus
09:40 Visit Ryoan-ji temple
10:30 Visit Kinkaku-ji temple
11:30 - 13:00 Boat tour, Lure & Tosen in Daikoku-ji temple
13:00 Special visit Daikoku-ji temple
14:20 Special visit Konnichi-an, tea house of Urasenke Foundation, tea ceremony demonstration
15:40 Divide into 2 groups, Special visit up to 20 people each
- Showa Denpa Museum, meet the pottery master Raku Kichizemon
- Showa Denpa Museum's private house, meet the lacquer craft master
17:00 Leave by bus
17:30 Arrive hotel
< Optional Special Dinner > (extra charge 12,000 yen, up to 40 persons)
19:00 - 21:30 Dinner at Mochizuki, traditional Kyoto style guest house in Gion area
Lecture on traditional Japanese residential architecture

Sunday, October 4 End of the program

Tour B : 3 nights in Kyoto / Naoshima / Kyoto (up to 40 persons.)

(Baggage can be left at Kyoto Royal Hotel)

Friday, October 2

same program as Tour A.
Saturday, October 3

08:00 Leave hotel by bus
08:30 Arrive Kyoto station
09:20 Leave Kyoto station by Shinkansen
10:38 Arrive Okayama station, leave by bus
11:40 Arrive Uno port, leave by boat
12:30 Arrive Naoshima island, Benesse House Naoshima Contemporary Art Museum, check-in
13:30 - 14:30 Lunch at Benesse House
14:30 - 19:00 Free after Orientation
17:00 Presentation of the "Art House Project in Naoshima"
19:00 - 21:00 Reception hosted by Benesse Corporation

Sunday, October 4

10:00 Check-out
10:30 - 12:00 Meet the Artists
12:00 - 13:30 Lunch
13:30 - 15:00 Meet the Artists, Roundtable discussion
16:00 Leave Naoshima by boat
16:20 Arrive Uno port, leave by bus
17:36 Arrive Okayama station, Leave Okayama station by Shinkansen
18:49 Arrive Kyoto station, leave by bus
19:15 Arrive Kyoto Royal Hotel

Monday, October 5 End of the program

Listes des intervenants et des modérateurs

* liste alphabétique, non définitive sujette à des modifications

Lundi 28 septembre

Colloque I

Mémoires et visions : de la tradition à une nouvelle identité

L'art est redouble des cultures régionales, des leurs histoires et traditions. Dans les pays non-occidentaux, la relation entre la tradition et la modernité est grandement problématique : la modernisation est regardée comme une forme d'"occidentalisation" qui représente un danger extérieur pour les identités traditionnelles. Cette session sera consacrée à l'examen des solutions que les artistes non-occidentaux ont proposées pour répondre à ce dilemme, et de la modernisation et de la mondialisation.

Session 1 : Le dialogue Est / Ouest

Modérateur : SAKAI Tadayasu (Japon)
Invité : Reena BHUSHAN (Inde)

Intervenants :

France BOREL (Belgique)
Johnson CHANG (Hong-Kong)
Mia GREENWOOD (USA)
HASEGAWA Yoko (Japon)
Ingrid SCHAAERSCHMIDT-RICHTER (Allemagne)
Annette VAN DEN BOSCH (Australie)

FDéploiements de l'art et du temps, le face-à-face Orient / Occident
Mémoire culturelle pour le Futur
En descendant le sentier de la mémoire : la conjonction Bollywood-Hollywood
Du réel à son absence
Les racines du développement de l'art moderne japonais et leurs contact réciproques avec l'art occidental
Interactions entre l'Australie et le Japon : artistes, art et esthétique

Session 2 : Une perspective sinistre

Modérateur : Catherine FRANCBLIN (France)
Invité : Li Xianting (Chine)

Intervenants :

AHN En Young (Australie)
KONDO Yukio (Japon)
MINAMISHIMA Hiroshi (Japon)
UNAGAMI Masami (Japon)
Eric Otto WEAR (Hong-Kong)

Les problèmes de reconsécration de son identité au sein de son art propre et la revitalisation de sa propre tradition, le cas de la Corée
Installations et identité artistique dans l'art japonais contemporain des années 1980
Vers l'oubli de l'identité, dissolution du "sujet" dans l'art du XX^e siècle et sa représentation
Peinture d'idéogrammes : Yu-ichi
Précédents littéraires dans la stratégie de l'esthétique chinoise contemporaine et ses identités

Session 3 : Perspectives générales

Modérateur : TATEHATA Akira (Japon)
Invité : Chang-Hee (Corée)

Intervenants :

Maria Amelia Bultosa GARCIA (Brésil)
Alexander JAKIMOVICH (Russie)
Manuel Alvarez LEZAMA (Porto-Rico)
Patrick SCHAEFFER (Suisse)
Anja VON GRAEVENITZ (Hollande)

Le territoire comme lieu de croisement de la tradition et de la contemporanéité
Avant-garde et post-modernisme : quelle survie après l'an 2000 ?
(titre à confirmer)
Evaluation des stratégies artistiques confrontées au monde d'aujourd'hui : Not Vital, Tracey Moffat et Mark Wallinger
Oeuvres statiques et électroniques

Mardi 29 septembre

Colloque I

(suite)

Session 4 : Identités occidentales

Modérateur : María Teresa BEGUERISTAN ALCORTA (Espagne)
Synthèse de la première journée : HARYU Ichiro (Japon)

Intervenants :

Nada BEROS (Croatie)
Hillary Pyle CAREY (Irlande)
Vicky KARAKISOU (Grèce)
Caoimhín Mac GIOLLA LÉITH (Irlande)
Mette SANDYE (Danemark)
Ann Lumby SORENSEN (Danemark)
Andréi V. TOLSTOI (Russie)

De l'ésotérisme de Gorgona au week-end de Dématerrialisation de l'art
La mémoire : le plus grand biennal pour la vie : bref rappel du rôle de la tradition et de la modernité dans l'art contemporain
Art et société en Grèce : interactions et caractéristiques
Nouveaux territoires : l'art contemporain depuis l'Irlande
Amnésie photographique et désir du Réel
Redéfinitions : des vieux mythes aux nouvelles mythologies
Entre le nouvel état de l'art et la cuisine traditionnelle : analyse de la quête artistique pour une identité propre en Russie aujourd'hui

14

Listes des intervenants et des modérateurs

* liste alphabétique, non définitive sujette à des modifications

Mardi 29 septembre

Colloque II

Monuments et Icônes : Nouvelles dimensions dans l'art public

Durant cette session, on examinera les relations entre l'art public et l'environnement, la culture urbaine et les nouvelles définitions de l'espace public. Le paysage urbain, le domaine public de l'internet, seront autant de domaines également abordés.

Modérateur : Liam KELLY (Irlande)

Invité : KAWAMATA Tadashi (Japon)

Intervenants :

Charles-Arthur BOYER (France)
HYUGA Akiko (Japon)
NANJO Fumio (Japon)
Judith E. SPURGEON (USA)
Dorothea WALKER (Irlande)
Sarah WILSON (Angleterre)

L'espace urbain est-il territoire portage ?

L'icône "animée" dans l'art contemporain : la B.D. japonaise comme moyen d'expression

Trajectoires récentes dans l'art public

Philadelphie : un territoire urbain pour l'art public

Monuments et icônes : nouvelles dimensions de l'art public

Monuments, mémoires et une nouvelle Europe

Mercredi 30 septembre

Colloque III

Vers Internet? Nouvelles technologies et dématérialisation de l'art

Durant cette session on abordera les nouvelles opportunités artistiques et culturelles qu'offre le rapide développement de la technologie aujourd'hui.

Avec ces changements, il est dorénavant devenu possible pour les artistes de s'exprimer par le biais d'une image computérisée plutôt qu'à l'aide d'une création concrète et matérielle. On analysera aussi les possibilités offertes par la communication en réseau et ses conséquences sur la société. Quel dialogue entre l'art et ces nouveaux champs d'expression? Comment sont intégrées les avancées technologiques dans l'art d'aujourd'hui, et pour quelles effets?

Modérateur : Angelica BAUMER (Autriche)

Invité : Christine BUGI-GLUCKSMANN (France)

Synthèse des colloques : NAKAHARA Yusuke (Japon)

Intervenants :

Valentijn ANKEER (Suisse)
Samuel Ray GUNDAS da SILVEIRA (Brésil)
Katy DEEPWELL (Angleterre)
Paul GROOT (Pays-Bas)
Matko MESTROVIC (Croatie)
MORI Tsukasa (Japon)
NAKAMURA Hideki (Japon)

Une modèle qui fonctionne comme des synapses du cerveau

L'espace virtuel et son implication dans la création de l'image

Désir et dessin : les artistes femmes et l'ordinateur

La position difficile de l'ordinateur dans le monde de l'art

Art et technologie - hier et aujourd'hui

Internet comme moyen d'expression

Le regard mouvant du spectateur : l'art comme un royaume visuel d'expériences

métro		OMOTÉ SANDÔ - sortie B 1
		Hall Spirale
Dimanche 27 septembre		
10:00 - 19:00	Arrivée des congressistes et enregistrement	/ Bureau AICA - Dai-ichi Hotel Annex
15:00 - 19:00	Reunion du Conseil d'administration	
Lundi 28 septembre < 08:30 - 18:00 Enregistrement / Bureau AICA Spiral Hall >		
08:00	Départ de l'Hotel Dai-ichi Annex en autocar	
08:15	Départ de l'Hotel Ginza Dai-ichi en autocar	
08:45	Arrivée au Spiral	
09:00 - 09:30	Cérémonie d'ouverture	
Discours d'ouverture : Organisateurs, Directeur Général de l'Agence des affaires culturelles		
Collaborateurs : Membre(s) de la tradition à une nouvelle identité*		
Moderateur : SAKAI Tadayasu (Japon)		
Invité : Rasna BHUSHAN (Inde)		
Communications des membres de l'AICA		
12:30 - 13:30 Déjeuner		
13:30 - 16:10 Colloque I suite / Spiral Hall		
Moderateur : Catherine FRANCBLIN (France)		
Invité : Li Xianting (Chine)		
Communications des membres de l'AICA		
16:10 - 16:30 Pause-café		
16:30 - 19:00 Colloque I suite / Spiral Hall		
Moderateur : TATEHATA Akira (Japon)		
Invité : KIM Hong-Hae (Corée)		
19:00 Départ du Spiral en autocar		
19:30 Arrivée à Beiso-kaku		
19:30 - 21:30 Réception offerte par le Sezon Museum of Modern Art / Beiso-kaku		
21:30 Départ de Beiso-kaku en autocar pour les hôtels		
Mardi 29 septembre < 08:30 - 18:00 Bureau AICA / Spiral Hall >		
08:00 Départ de l'Hotel Dai-ichi Annex en autocar		
08:15 Départ de l'Hotel Ginza Dai-ichi en autocar		
08:45 Arrivée au Spiral		
09:00 - 12:30 Colloque II suite / Spiral Hall		
Moderateur : María Teresa BEGUERISTAIN ALCORTA (Espagne)		
Synthèse de la première journée : HARYU Ichiro (Japon)		
Communications des membres de l'AICA		
12:30 - 13:30 Déjeuner		
13:30 - 15:20 Colloque II : "Monuments et écrans : nouvelles dimensions de l'art public"		
Moderateur : Liam KELLY (Irlande)		
Invité : KAWAMATA Tadashi (Japon)		
Communications des membres de l'AICA		
15:20 - 15:40 Pause-café		
15:40 - 17:00 Colloque II suite / Spiral Hall		
17:15 Départ du Spiral en autocar		
18:30 Arrivée à Hinode-Sanbashi, transport par ferry		
19:15 Visite de l'exposition "Révolution du Noir sur Blanc - L'austérité spirituelle de YU-ICHI"		
19:30 - 21:30 Réception offerte par YU-ICHI VIVANT Society et Sumida-ku / Sumida Riverside Hall		
21:30 Départ de Sumida Riverside Hall en autocar pour les hôtels		
Mercredi 30 septembre < 08:30 - 18:00 Bureau AICA / Spiral Hall >		
08:00 Départ de l'Hotel Dai-ichi Annex en autocar		
08:15 Départ de l'Hotel Ginza Dai-ichi en autocar		
08:45 Arrivée au Spiral		
09:00 - 13:00 Colloque III : "Nouvelles technologies et dématérialisations de l'art"		
Moderateur : Angelika BAUMER (Autriche)		
Invité : Christine BUCH-GLUCKSMANN (France)		
Communications des membres de l'AICA		
Synthèse des colloques : NAKAHARA Yusuke (Japon)		

ligne Ginza
(jaune)
orange

Programme officiel	
19:30 - 14:00 Déjeuner	
14:00 - 19:00 Assemblée générale (réservée aux membres de l'AICA)	
19:30 Départ du Spiral en autocar	
20:00 - 22:00 Visite de l'exposition "Jupe 4" et réception offerte par le Sogetsu-Kai Foundation / Sogetsu Kaikan	
22:00 Départ de Sogetsu Kaikan en autocar pour les hôtels	
Jeudi 1 octobre < 08:30 - 14:00 Bureau / AICA Dai-ichi Hotel Annex >	
Bureau AICA - / Spiral Hall	
>17:00 Visites guidées des musées ou journée libre	
Visite 1	
09:00 Départ de l'Hotel Dai-ichi Annex en autocar	
09:15 Départ de l'Hotel Ginza Dai-ichi en autocar	
10:00 Arrivée au Hara Museum of Contemporary Art	
10:00 - 10:45 Visite de la collection et de l'exposition "Katsuo Tachi"	
10:45 Départ du Hara Museum of Contemporary Art en autocar	
11:30 Arrivée au Ginza Graphic Gallery	
11:30 - 13:30 Déjeuner offerte par Dai Nippon Printing Co., Ltd et présentation de Hi-Vision System / Ginza Graphic Gallery	
13:30 Départ du Ginza Graphic Gallery en autocar	
14:00 Arrivée au Museum of Contemporary Art, Tokyo en autocar	
14:00 - 15:00 Départ du Museum of Contemporary Art, Tokyo en autocar	
15:00 Arrivée au Sagacho Exhibit Space	
15:15 - 16:00 Visite des expositions "Suzuki Takashi + Frank Fuhrman" (Sagacho Exhibit Space), "Murakami Takashi" (Tomo Koyama Gallery) et Nasu Taro Gallery	
16:00 Départ du Sagacho Exhibit Space en autocar	
17:00 Arrivée au Spiral	
Visite 2	
09:00 Départ de l'Hotel Dai-ichi Annex en autocar	
09:15 Départ de l'Hotel Ginza Dai-ichi en autocar	
10:00 Arrivée au Yokohama Museum of Art	
10:00 - 11:00 Visite de l'exposition "De Diaghilev à l'avant-garde russe"	
11:00 Départ du Yokohama Museum of Art en autocar	
12:00 Arrivée au Setagaya Art Museum	
12:00 - 14:30 Visite de l'exposition "Turrell" et performance de Hachiya Kazuhiko	
14:30 Déjeuner offert par le Setagaya Art Museum	
14:30 Départ du Setagaya Art Museum en autocar	
15:30 Arrivée au NTT Inter Communication Center (ICC)	
15:30 - 16:30 Visite de l'exposition "La librairie de Babel, Caractères, Livres, Médias"	
16:30 Départ du NTT Inter Communication Center (ICC) en autocar	
17:00 Arrivée au Spiral	
Visite 3	
08:15 Départ de l'Hotel Dai-ichi Annex en autocar	
08:30 Départ de l'Hotel Ginza Dai-ichi en autocar	
11:00 Arrivée au Art Tower Mito	
11:00 - 13:30 Visite de l'exposition "Tatsuo Kawaguchi" au Contemporary Art Center	
13:00 Déjeuner offert par l'Art Tower Mito	
13:00 Départ de l'Art Tower Mito en autocar	
15:30 Arrivée au National Museum of Modern Art, Tokyo	
15:30 - 16:30 Visite de l'exposition "Takeshi Tsuchitan" et de la collection	
16:30 Départ du National Museum of Modern Art, Tokyo en autocar	
17:00 Arrivée au Spiral	
17:30 - 20:00 Symposium / Spiral Hall	
Symposium / Spiral Hall	
Transitions : Changements dans l'art et la société" (co-organisé avec la Fondation du Japon)	
20:30 - 22:00 Réception offerte par Philip Morris KK et l'AICA Japon / Spiral Café	
22:00 Départ du Spiral en autocar pour les hôtels	
Fin du programme officiel	

Symposium

Jeudi 1 octobre 17:30 - 20:00
Spiral Hall

"Transitions : Changements dans l'art et la société"

(co-organisé avec la Fondation du Japon)

Ce symposium reprenant l'intitulé et la thématique générale du Congrès veut être l'occasion de porter un regard sur les changements rapides que vit la technologie aujourd'hui : comment ceux-ci affectent le monde dans lequel nous vivons et quels impacts ont-ils sur l'art de notre époque ?

Discours d'ouverture : Fondation du Japon

intervenants
(alphabetique)

KIM Hong-Hee (Corée)
Kim LEWIN (USA)
Li Xianting (Chine)
Jean Charles MASSERA (France)
MINEMURA Toshiaki (Japon)
TAKASHINA Shuji (Japon)

Haydee VENEGAS AVILA (Porto-Rico)

modérateurs
Ramon TIO BELLIDO (France)
NANJO Fumio (Japon)

Lundi 28 septembre au mercredi 30 septembre inclus

Foyer de Spiral Hall

Présentation de nouvelles technologies artistiques pour les participants
(Internet, home pages des musées japonais et artistes).

(Avec le support technique de NTT)

Programmes optionnels de post-Congrès

Tour A : Kyoto (2 nuits)

Vendredi 2 octobre

07:45 Départ de l'Hôtel Dai-ichi Annex en autocar
08:00 Départ de l'hôtel Ginza Dai-ichi en autocar
08:30 Arrivée à la gare de Tokyo, départ par le train Shinkansen
11:15 Arrivée à la gare de Kyoto, départ en autocar
11:45 - 13:00 Départ en autocar, arrivée à l'Institut Français de Kyoto
13:30 Déjeuner offert par l'Institut Français de Kyoto et le Service Culturel de l'ambassade de France à Tokyo
15:00 Départ en autocar, visite d'un temple (à confirmer) ou visites individuelles en taxi de la Villa Kujyōyama
17:00 Départ en autocar, arrivée au Kyoto Royal Hotel. Enregistrement et temps libre
18:30 Déjeuner à l'hôtel en autocar
18:30 Arrivée à la Kyoto International Community House
18:30 - 21:00 Réception offerte par la Fondation Urasenke et l'AICA Japon
21:00 Départ en autocar, arrivée à l'hôtel

Samedi 3 octobre

Visites libres ou visites guidées en option (frais de participation : 10.000 yen par personne, 40 participants maximum)
Programme de visites optionnelles :
09:00 Départ du l'hôtel en autocar
09:40 Visite du temple Ryōan-ji
10:30 Visite du temple Kinkaku-ji
11:30 Déjeuner bouilli à trois en temple Daifuku-ji
13:00 Visite du temple Daifuku-ji
14:20 Visite à Konnichian, maison du thé de la Fondation Urasenke, cérémonie du thé
15:40 Démission en 2 groupes (maximum 20 personnes)
- Rens. à l'office de tourisme pour voir la maison du thé de Raku Kichizemon
- rencontre à son domicile avec Sotetsu Nakamura, maître laqueur.
17:00 Départ en autocar
17:30 Arrivée à l'hôtel
19:30 - 21:30 Dîner en option à Moderaiki, maison d'accueil traditionnelle dans le quartier de Gion.
(frais de participation au dîner : 12.000 yen ; maximum 40 personnes)

Dimanche 4 octobre Fin du programme.

Tour B : Kyoto / Naoshima / Kyoto (3 nuits) (40 personnes maximum)

(les bagages peuvent être laissés au Kyoto Royal Hotel)

Vendredi 2 octobre

même programme que pour le Tour A.

Samedi 3 octobre

08:30 Départ de l'hôtel
08:30 Arrivée en gare de Kyoto
09:20 Départ par le Shinkansen
10:38 Arrivée en gare d'Okayama, départ en autocar
11:40 Arrivée à Port Uno, départ en bateau
13:30 Arrivée à l'île de Naoshima et au Benesse House Naoshima Contemporary Art Museum, enregistrement
13:30 - 14:30 Déjeuner au Benesse House
14:30 - 17:00 Temps libre après informations
17:00 Visite "Art House Project in Naoshima"
17:30 - 19:00 Réception offerte par la Benesse Corporation
Dimanche 4 octobre

10:00 Chambre libérée
11:00 - 12:00 Rencontrer avec des artistes
12:00 - 13:30 Table ronde et débat, Déjeuner
13:30 - 15:00 Rencontre avec des artistes, Discussion
16:00 Départ de Naoshima en bateau
16:20 Arrivée à Port Uno, départ en autocar
17:36 Arrivée Gare d'Okayama, départ avec le Shinkansen
18:49 Arrivée à la gare de Kyoto, départ en autocar
19:15 Arrivée au Kyoto Royal Hotel

Lundi 5 octobre Fin du programme.

事務局

AICA JAPAN CONGRESS 1998 事務局

150-0033 東京都渋谷区猿楽町30-8 ツインビル代官山 B-102 ナンジョウ アンド アソシエイツ内 Tel. 03-3780-0491 Fax. 03-3780-0753
美術評論家連盟事務局

102-8322 東京都千代田区北の丸公園3 東京国立近代美術館気付 Tel. 03-3214-2561 Fax. 03-3213-1340

ホテル

銀座第一ホテル	Tel. 03-3542-5311 Fax. 03-3542-3030	104-0061 東京都中央区銀座 8-13-1
第一ホテルアネックス	Tel. 03-3503-5611 Fax. 03-3503-5777	100-0011 東京都千代田区内幸町 1-5-2
第一ホテル東京	Tel. 03-3501-4411 Fax. 03-3595-2634	105-8621 東京都港区新橋 1-2-6
京都ロイヤルホテル	Tel. 075-223-1234 Fax. 075-223-1702	604-8005 京都府京都市中京区河原町三条上ル
ベネッセハウス	Tel. 0878-92-2030 Fax. 0878-92-2259	761-3110 香川県香川郡直島町琴弾地

会議・シンポジウム会場

スパイラルホール Tel. 03-3498-1171 Fax. 03-3498-7848 107-0062 東京都港区南青山 5-6-23

INFORMATION OFFICE

Secretary's Office of AICA Congress 1998

c/o NANJO and ASSOCIATES Twin Bldg. Daikanyama B-102, 30-8 Sarugaku-cho, Shibuya-ku, Tokyo 150-0033
Tel. 03-3780-0491 Fax. 03-3780-0753

Intertional Association of Art Critics, Japan

c/o The National Museum of Modern Art Tokyo 3, Kitanomaru-koen, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8322
Tel. 03-3214-2561 Fax. 03-3213-1340

HOTELS

Ginza DAI-ICHI Hotel	Tel. 03-3542-5311 Fax. 03-3542-3030	8-13-1 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-0061
DAI-ICHI Hotel ANNEX	Tel. 03-3503-5611 Fax. 03-3503-5777	1-5-2 Uchisaiwai-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0011
DAI-ICHI Hotel	Tel. 03-3501-4411 Fax. 03-3595-2634	Tokyo 1-2-6 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo 105-8621
Kyoto Royal Hotel	Tel. 075-223-1234 Fax. 075-223-1702	Sanjo-Agaru, Kawaramachi, Nakagyo-ku, Kyoto, 604-8005
Benesse House	Tel. 0878-92-2030 Fax. 0878-92-2259	Gotanji, Naoshima-cho, Kagawa-gun, Kagawa 761-3110

SITE for CONGRESS

SPIRAL HALL Tel. 03-3498-1171 Fax. 03-3498-7848 5-6-23, Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo 107-0062

国際美術評論家連盟日本大会

「トランジション — 変貌する社会と美術 —」
1998年9月28日(月)～10月1日(木)

主催 :

国際会議 (9月28日～30日)

国際美術評論家連盟 (AICA)

美術評論家連盟

シンポジウム (10月1日)

国際交流基金

国際美術評論家連盟 (AICA)

美術評論家連盟

後援 :

文化庁

ユネスコ (UNESCO)

助成 (五十音順) :

アジア・カルチュラル・カウンシル

公益信託タカシマヤ文化基金

財団法人稻盛財团

財団法人鹿島美術財团

財団法人東芝国際交流財团

財団法人ボーラ美術振興財团

大和日英基金

日本万国博覧会記念協会

ブリティッシュ・カウンシル

協賛 (五十音順) :

アサヒビール株式会社

株式会社資生堂

株式会社ベネッセコーポレーション

フィリップモリス株式会社

協力 (五十音順) :

在日フランス大使館

AFAA フランクス外務省フランス

芸術文化活動協会

株式会社ワコールアートセンター

財団法人セゾン現代美術館

墨田区

生きている井上有一の会

株式会社ウナックトウキョウ

財団法人草月会

世田谷美術館

財団法人裏千家今日庵

日本航空株式会社

日本交通株式会社

第一ホテル東京

第一ホテルアネックス

銀座第一ホテル

京都ロイヤルホテル

技術協力 :

日本電信電話株式会社

認定 :

社団法人企業メセナ協議会

1998 AICA JAPAN CONGRESS

TRANSITION : Changing Society and Art

September 28th(Mon)～

October 1st(Thu), 1998

Dai Nippon Printing Co., Ltd.

PHILIP MORRIS K.K.

Shiseido Co., Ltd.

TOYOTA

Cooperation from :

AMBASSADE DE FRANCE AU JAPON

French Foundation for International

Artistic Cooperation

Spiral / Wacoal Art Center

Sezon Museum of Modern Art

SUMIDA CITY

YU-ICHI VIVANT Society

UNAC TOKYO Co.

Sogetsu-kai Foundation

Setagaya Art Museum

URASENKE FOUNDATION

Japan Air Lines Co., Ltd.

Nihon Kotsu Co., Ltd.

DAI-ICHI HOTEL TOKYO

DAI-ICHI HOTEL ANNEX

GINZA DAI-ICHI HOTEL

Kyoto Royal Hotel

Technical supported by :

NIPPON TELEGRAPH AND

TELEPHONE CORPORATION

Approved by :

Association for Corporate Support

of the Arts



XXXII INTERNATIONAL CONGRESS
AICA JAPAN CONGRESS 1998